

L'APOLOGIA DI SOCRATE Capitolo V

Socrate secondo l'oracolo di Delfi è il più sapiente (1)

Ἵπολάβοι ἂν οὖν τις ὑμῶν ἴσως· αὐτὸς ἄλλ', ὦ Σώκρατες, τὸ σὸν τί ἐστὶ πρᾶγμα; Πόθεν αἱ διαβολαὶ σοὶ αὐταὶ γέγονασιν; Οὐ γὰρ δήπου σοῦ γε οὐδὲν τῶν ἄλλων περιττότερον πραγματευομένου ἔπειτα τοσαύτη φήμη τε καὶ λόγος γέγονεν, εἰ μὴ τι ἔπραττες ἄλλοῖον ἢ οἱ πολλοί. Λέγε οὖν ἡμῖν τί ἐστίν, ἵνα μὴ ἡμεῖς περὶ σοῦ αὐτοσχεδιάζωμεν». Ταυτὶ μοι δοκεῖ δίκαια λέγειν ὁ λέγων, καὶ γὰρ ὑμῖν πειράσομαι ἀποδείξαι τί ποτ' ἐστὶν τοῦτο ὃ ἐμοὶ πεποίηκεν τό τε ὄνομα καὶ τὴν διαβολήν. Ἀκούετε δὴ. Καὶ ἴσως μὲν δόξω τισὶν ὑμῶν παίζειν· εἰ μὲντοι ἴστε, πᾶσαν ὑμῖν τὴν ἀλήθειαν ἐρῶ. Ἐγὼ γάρ, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, δι' οὐδὲν ἄλλ' ἢ διὰ σοφίαν τινὰ τοῦτο τὸ ὄνομα ἔσχηνκα. Ποίαν δὴ σοφίαν ταύτην; Ἡπερ ἐστὶν ἴσως ἀνθρωπίνη σοφία· τῶ ὄντι γὰρ κινδυνεύω ταύτην εἶναι σοφός. Οὐδοὶ δὲ τάχ' ἂν, οὐς ἄρτι ἔλεγον, μείζω τινὰ ἢ κατ' ἀνθρώπον σοφίαν σοφοὶ εἶεν, ἢ οὐκ ἔχω τί λέγω· οὐ γὰρ δὴ ἔγωγε αὐτὴν ἐπίσταμαι, ἀλλ' ὅστις φησὶ ψεύδεται τε καὶ ἐπὶ διαβολῇ τῇ ἐμῇ λέγει.

Platone, Ap. di Socr., V 20 a-c

TRADUZIONE:

Probabilmente qualcuno di voi potrebbe obiettare: «Ma o Socrate il tuo mestiere quale è? Da dove sono venute queste accuse contro di te? Infatti tale fama e tale diceria non sarebbe nata dal nulla se tu non avessi fatto nulla di più singolare rispetto agli altri. Di perciò a noi perché accade questo, affinché noi non giudichiamo precipitosamente su di te». Colui che dice queste cose mi sembra dire cose giuste, ed io tenterò di dimostrarvi che cosa mai sia questo che ha prodotto a me sia il nome che l'accusa. Ascoltate dunque. Forse io sembrerò ad alcuni di voi scherzare; sappiate bene che io vi dirò tutta la verità. Io infatti o uomini ateniesi ebbi questa nomea per niente altro che per una certa sapienza. Quale sapienza è questa? Probabilmente quella che è sapienza umana. Infatti nella realtà io rischio di essere saggio in questa. Presto poi quelli che vi dicevo prima, potrebbero essere sapienti di una dottrina maggiore che secondo l'uomo o io non so più che cosa dire. Infatti io non conosco questa (dottrina) ma chiunque lo dice mente e lo dice per calunniarmi.